



# INFO Quartier ND

Hiver 2009–2010

## Participez au journal

Vous avez des questions, commentaires ou suggestions?



Faites-nous le savoir. Toutes et tous les résidents du quartier Notre-Dame sont invités à participer au journal. Écrivez-nous à l'adresse suivante :

**Comité Journal de quartier**  
252, 7<sup>e</sup> Rue  
Rouyn-Noranda, Qc  
J9X 2A2

## Contacts utiles

### Santé publique

Stéphane Bessette, 819 764-3264, poste 49422

Courriel :

stephane\_bessette@ssss.gouv.qc.ca

### Ministère du Développement durable de l'Environnement et des Parcs (MDDEP)

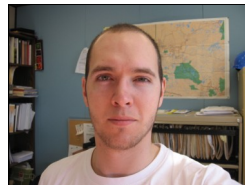
Réception, 819 763-3333

**Fonderie Horne** : 819 762-7764  
Information générale, poste 2002

**Signalements** : de jour, poste 2014; soir et fin de semaine, 2402



## Résultats de la campagne d'échantillonnage des sols



Par Stéphane Bessette  
Santé Publique

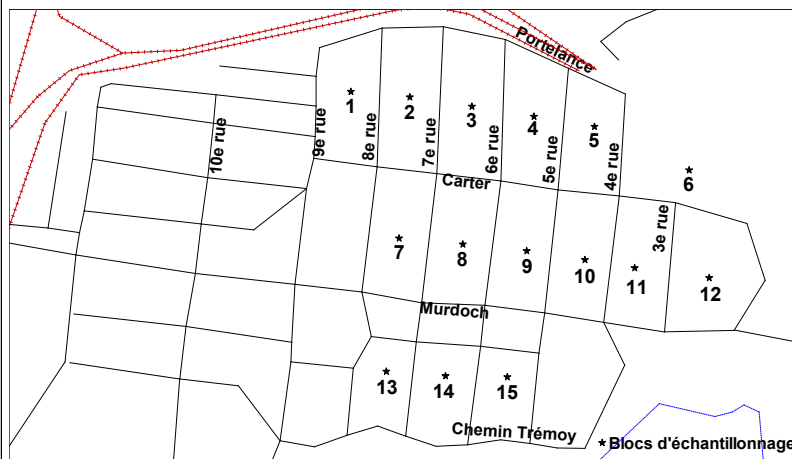
**E**n juin dernier, la Direction de santé publique de l'Agence de la santé et des services sociaux de l'Abitibi-Témiscamingue et la Fonderie Horne ont procédé à l'échantillonnage biannuel

des sols résidentiels du quartier Notre-Dame. Cette démarche permet de suivre la qualité des sols à travers les années et de cibler les blocs de terrains qui présentent des valeurs plus élevées en métaux. Lorsque la valeur moyenne d'un bloc dépasse ou s'approche du seuil acceptable recommandé, un échantillonnage terrain par terrain de ce bloc est habituellement effectué afin de préciser les terrains dépassant le seuil et qui nécessiteront des travaux de décontamination.

### Méthodologie

Dans le but d'obtenir des résultats comparables d'une campagne d'échantillonnage à l'autre, la méthode de prélèvement demeure sensiblement la même. Le quartier a été séparé en quinze blocs, représentant pour la plupart une trentaine de propriétés. Ils sont illustrés sur la carte suivante :

Figure 1 : Répartition du quartier Notre-Dame en 15 blocs d'échantillonnage



Chaque bloc a été échantillonné en six endroits (correspondant habituellement aux quatre coins ainsi qu'aux centres droit et gauche de chacun des blocs),

ceci dans le but d'assurer une couverture spatiale uniforme d'une parcelle à l'autre. Compte tenu que la contamination résulte d'une déposition des particules métalliques à la surface des terrains, seul le premier pouce (2,5 cm) de sol a été prélevé. Les surfaces dures telles que les trottoirs ou l'asphalte des rues ont été exclues des prélèvements. Les surfaces échantillonnées sont composées principalement de gazon, de tourbe, de terre ou de gravier.

Afin d'obtenir des résultats comparables dans le temps, nous avons essayé d'échantillonner les mêmes terrains, aux mêmes endroits que par les campagnes précédentes. Cependant, lorsqu'il était évident que le sol avait été remanié sur le site du événement (ex. : ajout de terre ou de compost, aménagement paysager, etc.), nous avons échantillonné ailleurs sur le terrain.

### Validité des résultats

Les six échantillons de chacun des blocs ont été mélangés ensemble pour former un échantillon composite. Par la suite, chacun des quinze échantillons composites ont été analysés par le laboratoire environnemental de la fonderie Horne. Pour assurer un contrôle de la qualité, trois échantillons composites, soient ceux des blocs 5, 8 et 12 ont également été analysés par le Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec (laboratoire du ministère

de l'Environnement, du Développement durable et des Parcs [MDDEP]). Les tableaux 1 et 2, à la page suivante, présentent les résultats d'analyses des deux laboratoires.

Avant de s'avancer sur les résultats, vous devez savoir que les deux laboratoires utilisent les mêmes méthodes d'analyse. Dans les années 1990, les méthodes d'analyse différaient quelque peu d'un laboratoire à l'autre, mais maintenant, elles sont

identiques. Cette information a été vérifiée auprès des deux laboratoires.

Tableau 1 : Comparaison des résultats des blocs 5, 8 et 12 pour le **plomb**

Concentration en Pb 2009, ppm			
Localisation	2009		Écart
	Labo fonderie	Labo MDDEP	
Bloc - 5	380	320	16%
Bloc - 8	315	260	17%
Bloc - 12	388	400	-3%

En comparant les résultats du plomb entre les deux laboratoires, on peut remarquer des écarts variant entre 3 % et 17 %. Pour l'arsenic, on peut remarquer des variations un peu plus élevée, se situant alors entre 7 % et 30 %. À première vue, des variations de l'ordre de 30 % nous apparaissent élevées. Nous avons donc contacté monsieur Jean-Pierre Blouin, chimiste et Chef de la division Chimie Inorganique du Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec (MDDEP) pour avoir plus de précisions. Ce dernier nous a affirmé que, pour des duplicatas, l'écart habituellement rencontré pour le plomb peut aller jusqu'à 30 % et celui pour l'arsenic peut aller jusqu'à 45 %. Il n'est donc pas anormal de rencontrer de telles variations. Monsieur Blouin nous a aussi expliqué

**Pour 2009, il est rassurant de constater que tous les résultats se maintiennent sous les valeurs de référence\* pour le plomb et pour l'arsenic.**

que même si l'échantillon est réduit en petites fractions et passé au tamis avant d'être dupliqué (séparé en deux), l'uniformisation des contaminants dans un échantillon n'est jamais parfaite. Certains pourraient penser que si on pulvérisait l'échantillon en poussière encore plus fine, l'uniformisation de l'échantillon pourrait s'en trouver augmentée et l'écart entre les résultats amoindri. Lorsque les échantillons sont préparés, ils sont passés dans un tamis ne laissant s'échapper que les particules plus

petites que 2 mm. Selon M. Blouin, une pulvérisation en poussière encore plus fine ne changerait pas la précision des résultats.

Tenant compte des détails apportés, il est à retenir que les résultats présentés sont rassurants quant à l'intégrité des méthodes d'analyses employées par les deux laboratoires et ne semblent pas sous-évaluer la présence de contamination par les métaux.

#### Résultats 2009 et comparaison avec les campagnes d'échantillonnage précédentes

Les tableaux 3 et 4 présentent les résultats de plomb et d'arsenic du laboratoire de la fonderie pour l'ensemble des quinze blocs de terrains échantillonnés

Tableau 3 : Résultats d'analyse des sols du quartier Notre-Dame pour le **plomb**

Localisation	Valeur de référence, en ppm	Résultats d'analyse, en ppm					
		1999	2001	2004	2005	2007	2009
Bloc - 1	500	268	362	130	337	270	177
Bloc - 2	500	461	459	31	113	93	97
Bloc - 3	500	497	525	24	108	148	190
Bloc - 4	500	236	402	59	147	154	276
Bloc - 5	500	170	337	236	391	339	380
Bloc - 6	500	190	269	138	280	204	211
Bloc - 7	500	304	279	161	199	293	231
Bloc - 8	500	217	279	196	307	413	315
Bloc - 9	500	219	229	133	263	275	322
Bloc - 10	500	253	325	157	336	286	489
Bloc - 11	500	156	178	129	233	235	286
Bloc - 12	500	137	194	149	255	454	388
Bloc - 13	500	81	97	262	206	181	189
Bloc - 14	500	162	141	97	161	181	122
Bloc - 15	500	186	174	98	230	110	187

Tableau 2 : Comparaison des résultats des blocs 5, 8 et 12 pour l'**arsenic**

Concentration en As 2009, ppm			
Localisation	2009		Écart
	Labo fonderie en ppm	Labo MDDEP	
Bloc - 5	99	73	26%
Bloc - 8	81	57	30%
Bloc - 12	57	53	7%

Les résultats de 2009 indiquent généralement que les concentrations en plomb et en arsenic sont généralement stables ou varient sensiblement à la hausse dans les sols des propriétés échantillonnées. Pour les blocs 1 à 4, rappelons que des travaux de décontamination ont été réalisés en 2003-2004, ce qui explique les baisses plus marquées dans les résultats pour 2004.

Tableau 4 : Résultats d'analyse des sols du quartier Notre-Dame pour l'**arsenic**

Localisation	Valeur de référence, en ppm	Résultats d'analyse, en ppm					
		1999	2001	2004	2005	2007	2009
Bloc - 1	100	53	89	35	78	73	38
Bloc - 2	100	131	155	13	38	20	35
Bloc - 3	100	92	117	8	19	31	47
Bloc - 4	100	51	103	17	36	39	61
Bloc - 5	100	37	85	67	103	91	99
Bloc - 6	100	37	54	35	47	40	51
Bloc - 7	100	51	69	41	49	64	53
Bloc - 8	100	36	59	47	73	79	81
Bloc - 9	100	36	7	25	54	54	49
Bloc - 10	100	34	57	33	51	62	75
Bloc - 11	100	26	40	24	41	46	53
Bloc - 12	100	24	39	31	44	70	57
Bloc - 13	100	18	21	28	32	34	30
Bloc - 14	100	20	26	18	22	26	17
Bloc - 15	100	24	33	21	36	20	25

Par ailleurs, d'une campagne à l'autre, on peut remarquer pour certains blocs qu'il y a des résultats à la baisse. Cela ne signifie pas pour autant que la contamination a diminué dans le temps. Malheureusement, l'étude des sols comporte bien souvent son lot d'incertitudes. La contamination d'un terrain est rarement uniforme. Nous essayons d'année en année de prendre les échantillons aux mêmes endroits, mais il suffit seulement de prendre l'échantillon un pouce à côté de l'ancien pour qu'il puisse y avoir des différences considérables, à la hausse ou à la baisse.

Pour 2009, il est rassurant de constater que tous les résultats se maintiennent sous les valeurs de référence de 500 ppm pour le plomb et de 100 ppm pour l'arsenic. Cependant, il y a tout de même deux blocs en particulier qui doivent être surveillés de plus près. Quoique les résultats du bloc 10 pour le plomb en 2005 et en 2007 soient bien en-dessous du seuil de 500 ppm, les résultats de 2009 s'en approchent à 11 ppm près. Pour le bloc 5, les résultats de 2009 pour l'arsenic sont à 1 ppm près du seuil acceptable de 100 ppm et les résultats de 2005 et de 2007 indiquent des valeurs légèrement au-dessus ou près de ce seuil.

Par prévention, pour les blocs de terrains 5 et 10, il est prévu qu'un échantillonnage terrain par terrain sera effectué au printemps 2010 afin de valider les résultats de 2009. À la suite de ces analyses, des orientations seront prises sur la base de la confirmation ou de l'infirmité des résultats de 2009 sur ces deux blocs en particulier. La confirmation d'une contamination au-dessus des seuils recommandés pourrait engendrer de nouveaux travaux de décontamination pour ces secteurs. ■

\*La valeur de référence constitue un seuil au-delà duquel des actions préventives de santé publique sont entreprises, comme par exemple la restauration des sols.



Par : Claude Bélanger  
Directeur général

## 2009 : une année bien remplie à la fonderie Horne

**L**e développement durable aura pris une grande place dans la vie des employés de la fonderie Horne en 2009. En effet, les objectifs d'intégration des 17 normes de développement durable de Xstrata, touchant à tous les aspects des opérations, ont été atteints. Un audit externe réalisé en novembre 2009 a permis de démontrer que la fonderie Horne se positionne favorablement. Une note de 71 % a été attribuée à la suite d'une évaluation exhaustive qui a duré une semaine.

Tous les aspects du développement durable ont été analysés et la fonderie Horne est fière de figurer au deuxième rang de toutes les exploitations de Xstrata Cuivre à travers le monde. L'intégration des principes de développement durable s'inscrit dans une démarche d'amélioration continue basée sur la gestion des risques. Des objectifs ont été fixés afin d'atteindre des niveaux encore plus élevés en 2010.

**Santé-sécurité :** les travailleurs et entrepreneurs de la fonderie ont réussi à réduire les événements avec perte de temps de l'ordre de 85 % comparativement à l'année 2008. Un record de plus d'un million d'heures sans accident indemnisable a été atteint en 2009. Ces résultats ont valu à la fonderie Horne le trophée F. J. O'Connell, décerné par l'Association minière du Québec pour l'amélioration la plus marquée en prévention des accidents.



**Performances environnementales :** 8,5 millions \$ ont été investis en environnement en 2009. Ces investissements ont permis de poursuivre, notamment, le projet de réduction des concentrations d'arsenic dans l'air ambiant du quartier Notre-Dame, où une réduction de 33 % par rapport à l'année 2008 a été enregistrée. Ce bon résultat est attribuable, en partie, à l'installation d'une hotte secondaire au-dessus d'un four à anodes. Une deuxième hotte qui sera mise en service en 2010 viendra consolider et, nous l'espérons, améliorer encore davantage nos performances. Une réduction de 46 % des émissions fugitives de SO<sub>2</sub> a également été atteinte, grâce au bon travail des employés affectés aux opérations et à la gestion des gaz. Les normes de qualité de l'air ont été respectées en tout temps en 2009, alors que neuf non-conformités ont été relevées au niveau des effluents. Ces dernières n'ont toutefois pas eu d'impact sur l'environnement. Finalement, une non-conformité administrative concernant des documents de transport a été enregistrée.

**Programme de partenariat communautaire :** 225 000 \$ ont été investis en partenariat avec les organismes de notre communauté. Notons, entre autres, un montant de 75 000 \$ versé à l'Agora des arts et au Petit théâtre du Vieux Noranda; 50 000 \$ pour la construction de logements sociaux avec l'organisme Les Intrépides de Rouyn-Noranda. Dans le domaine de la santé, nous avons versé 10 000 \$ à la Fondation hospitalière. Les événements majeurs, notamment La Fête d'hiver, Osisko en lumière, le Festival du Cinéma international en Abitibi-Témiscamingue, le FME et le Festival de guitares du monde se sont partagés plus de 40 000 \$ en commandes.

**Implication bénévole :** en 2009, nous avons répertorié environ 1 500 heures de bénévolat par nos employés dans leur collectivité. Cela est impressionnant et nous en sommes très fiers. Nous avons poursuivi notre programme de visites industrielles durant la saison estivale : 1 222 visiteurs ont été accueillis dans nos installations. De plus, la 3<sup>e</sup> édition de la journée Opération Recyclage qui s'est déroulée le 12 septembre 2009 a attiré plus de 350 personnes, une participation des plus satisfaisantes. En

2009, nous avons lancé les dîners DD où nous invitons nos employés, entrepreneurs et consultants, ainsi que la population à venir discuter de développement durable avec nous. Trois dîners se sont tenus. Dans le cadre de l'optimisation de notre programme d'engagement social, nos gestionnaires, agents de sécurité et personnel des ressources humaines ont reçu une formation sur la Charte des droits et libertés. Les gestionnaires ont également reçu une formation sur les rôles et responsabilités dans un conseil d'administration, ainsi qu'une formation sur le profil socio-économique de notre communauté.

**Économie :** la crise mondiale a eu des répercussions négatives sur les opérations à la fonderie Horne. Une réduction des investissements ainsi qu'une rationalisation au niveau de la main-d'œuvre a eu lieu au début de l'année 2009. A suivi la crise reliée à la baisse drastique de la demande nord-américaine pour l'acide sulfurique, qui a forcé la fonderie Horne à réduire sa production pour l'équivalent de deux mois d'opération. L'arrêt général annuel a été prolongé de deux à quatre semaines et la production a été arrêtée durant les congés fériés. Ces réductions de production ont influencé les revenus de l'usine, de sorte que le résultat financier a été négatif pour l'année 2009.

### 2010 : des défis importants!

L'année 2010 sera remplie de défis pour le personnel de la fonderie Horne. Au niveau du développement durable, un audit interne sera réalisé et l'objectif est d'atteindre un résultat de 75 %. En santé-sécurité, nous voulons continuer d'améliorer nos performances et l'implantation, entre autres, d'un nouvel outil d'observation de tâches devrait nous aider à y arriver. Nous voulons continuer à réduire les émissions fugitives et les concentrations d'arsenic dans l'air ambiant du quartier. À ce chapitre, la fonderie procédera à une nouvelle caractérisation des sources d'arsenic afin de vérifier l'efficacité des mesures mises en place depuis les quatre dernières années et déterminer les prochaines étapes d'amélioration. À la lumière des résultats de l'échantillonnage des terrains qui s'est déroulé en 2009 dans le quartier Notre-Dame, la fonderie, en collaboration avec la Santé publique, fera un deuxième échantillonnage sur quelques blocs de terrains afin de valider certains résultats. Un plan d'action sera élaboré en fonction des résultats obtenus. Avec l'approbation du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, la fonderie souhaite confirmer un nouveau site de déposition de résidus afin de remplacer le site actuel dont la fin de vie est prévue en 2012. Malgré la situation financière précaire en 2010, la fonderie Horne poursuivra son programme de partenariat communautaire en versant une aide financière à différents organismes du milieu, en fonction des besoins identifiés et du budget alloué. Celui-ci étant restreint en 2010, la fonderie entend favoriser l'implication bénévole de ses employés afin de contribuer pleinement à la demande grandissante des organismes sociocommunautaires.

### CONCLUSION

La santé et la sécurité, le développement durable et le développement du plein potentiel de nos employés seront au cœur de nos actions en 2010. Nous maintiendrons un dialogue ouvert avec nos parties intéressées externes, notamment les membres du Comité de citoyens et citoyennes du quartier Notre-Dame. Finalement, l'atteinte de nos objectifs d'opération et de nos projets stratégiques, soit l'augmentation de la capacité de traitement du matériel électronique (recyclage) et de la conversion du cuivre, sont essentiels à la viabilité de nos opérations. ■



## La cour de l'école Notre-Dame-de-Protection et les excréments de chiens

Par : Nathalie Cossette, directrice d'établissement, école Notre-Dame-de-Protection, 819 762-8161, poste 481

**Q**ue diriez-vous si les chiens de votre voisinage venaient faire leurs petits et gros besoins dans votre cour? Vous ne seriez probablement pas contents. C'est ce qui se produit dans notre cour d'école et ceci amène des problématiques avec les élèves.

Pouvons-nous, ensemble, partager les espaces sans nuire aux autres? Pouvons-nous tenir compte que cette cour d'école sert à faire jouer les élèves du quartier dans un environnement sain et sécuritaire? Lorsque des élèves s'amuse avec des excréments de chien, est-ce acceptable? Notre école est un établissement vert Brunland, ce qui signifie que nous essayons d'embellir notre environnement tout en le respectant. Beaucoup d'efforts ont été mis, dans les dernières années, afin de faire de notre cour d'école un environnement où il fait bon vivre. Nous espérons, gens du quartier Notre-Dame-de-Protection, votre aide pour garder ce lieu propre. Ceci n'a qu'un seul but : la santé et la propreté de nos enfants.

Merci d'avoir pris le temps de lire ce message et de soutenir notre démarche. ■



## Essai sonore trimestriel

La fonderie Horne a procédé à l'essai sonore trimestriel de la sirène de l'usine d'acide le mercredi 3 mars 2010. Les essais trimestriels sont prévus à intervalles réguliers soit à tous les 1<sup>er</sup> mercredis des mois de mars, juin, septembre et décembre, à 11 h. Le Comité de citoyens invite les résidents et résidentes du quartier à se rappeler des consignes AGIR à l'occasion de ces essais périodiques.

### RAPPEL DES CONSIGNES **AGIR**

Bien que les probabilités qu'une fuite majeure de gaz survienne soient très minces, nous rappelons les consignes suivantes. Au son de la sirène :

- Abritez-vous immédiatement à l'intérieur de la maison ou d'un édifice
- Gardes les portes et les fenêtres bien fermées
- Interrompez tout système de ventilation et de climatisation
- Regardez la télévision ou écoutez la radio pour plus d'information. ■



## Du nouveau dans le quartier

Bienvenue et bon succès aux nouveaux commerces qui ont récemment ouvert leurs portes dans le quartier.

### ◆ **Resto Pub La Forteresse, 165, avenue Carter, 819 797-9795**

#### **Nouvelle propriétaire : Mme Suzie Gagnon**

- Restaurant ouvert du dimanche au mercredi, de 6 h 30 à 20 h et du jeudi au samedi, de 6 h 30 à 21 h (ouverture à 7 h 30 les samedis et dimanches). Cuisine variée : entrées diverses, grillades, pâtes, brochettes, etc.
- Spécial du mois à partir de 16 h du lundi au jeudi
- Ailes de poulet à 45¢ le jeudi, 16 h
- Déjeuners servis en tout temps. Spécial lève-tôt de 6 h 30 à 8 h 30 du lundi au vendredi.
- Bar ouvert de 11 h à 3 h. Karaoké les dimanches et lundis, 21 h.

### ◆ **Restaurant D'ici et d'ailleurs, 135, 8<sup>e</sup> Rue, 819 797-5118**

- Ouvert les mardi et mercredi, de 11 h 30 à 14 h; les jeudi et vendredi, de 11 h 30 à 14 h et de 17 h à 22 h; le samedi de 17 h à 22 h
- Cuisine thématique - un pays différent à chaque mois.
- **Pays vedette du mois de mars : Inde**

## Comité de citoyens cherche citoyens ou citoyennes

Le quartier Notre-Dame est de plus en plus dynamique avec ses festivals, salles de spectacle, Marché public, etc. Saviez-vous qu'il existe également un Comité de citoyens et citoyennes dont le but est de maintenir un dialogue franc et ouvert avec la fonderie Horne. Autour de la table, siègent également des représentants de la Santé publique, du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs et de la Ville de Rouyn-Noranda. L'objectif : améliorer continuellement la qualité de vie dans le quartier. Vous êtes citoyens et êtes intéressés à participer? Contactez Stéphane Bessette, Santé publique ou Mireille Grenier, fonderie Horne (voir coordonnées sur la page couverture). Bienvenue à toutes et à tous! ■

## ACTIVITÉS À VENIR DANS LE QUARTIER



**30 avril et 1<sup>er</sup> mai:** Salon des vins et des saveurs régionales, Centre de congrès (au profit de la Maison de soins palliatifs)



**23 au 30 mai:** Festival des guitares du monde, Centre de congrès, Agora des Arts, Cabaret de la dernière chance, Petit théâtre du Vieux Noranda et en plein air sur la 7<sup>e</sup> Rue.

**Du** 10 mars au 30 avril 2010, la campagne provinciale et régionale Défi Climat bat son plein. Les citoyens et citoyennes sont invités à s'inscrire sur le site internet [www.deficlimat.qc.ca](http://www.deficlimat.qc.ca) et à poser des gestes concrets pour relever le défi des changements climatiques. Chaque geste compte.

La fonderie Horne s'est inscrite au défi et encourage ses employés, entrepreneurs, fournisseurs et membres de la communauté à participer en grand nombre.



**Je participe. Et vous?**

[www.deficlimat.qc.ca](http://www.deficlimat.qc.ca)